

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 33 (2006)
Heft: 135

Artikel: Nouvelles fribourgeoises
Autor: Meyer, Placide
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244997>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

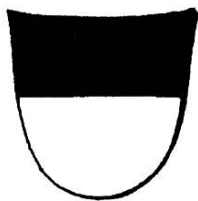
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



NOUVELLES FRIBOURGEOISES

Placide Meyer, Société cantonale des Amis du Patois fribourgeois

Assemblée générale de la Société des Amis du Patois fribourgeois du 28 octobre 2006 aux Colombettes, à Vuadens.

Cette assemblée a été précédée par un repas auquel les mainteneurs du patois étaient invités; toutes et tous ont été heureux de vivre ensemble quelques moments bien sympathiques.

Puis, en début de séance, une grande émotion a envahi tous les cœurs : en chantant « Pie Jesu » de l'Abbé Joseph Bovet, un quatuor a souligné le recueillement à la mémoire des quatre mainteneurs décédés et des membres défunts de la Société.

Les rapports du président et ceux des présidentes et présidents des amicales ont permis de constater l'immense travail effectué durant les deux années écoulées pour la promotion du patois.

Les présidents des commissions spéciales ont présenté l'état des travaux de l'édition d'un nouveau dictionnaire patois/français et français/patois et d'un nouveau livre qui réunira des travaux réalisés lors des derniers concours organisés à l'occasion des fêtes interrégionales.

L'assemblée a accepté la modification partielle des statuts

- en instituant une **Société cantonale des patoisants fribourgeois** au lieu de l'appellation qui figure en titre
- en faisant de l'assemblée générale ouverte à tous les membres - 1223 en 2005 - une assemblée de délégués
- en convoquant une assemblée annuelle au lieu de bisannuelle
- en désignant les mainteneurs du patois, membres de droit de l'assemblée des délégués
- en procédant à d'autres adaptations mineures dans le cadre d'un toilettage général.

Elle a reconduit pour 4 ans le mandat au comité des 5 membres sortants : Placide Meyer, Michel Marro, Robert Kolly, Gérard Genoud et Marie-Thérèse Fragnière. Elle a complété le comité en élisant Gilberte Quartenoud et Irénée Braillard; la première remplaçant Joseph Oberson, président de l'Amicale « Intrè No », démissionnaire après 15 ans de bons et loyaux services; le second, en remplacement de feu Michel Savary, ancien président du « Botyè a Tobi », décédé en début d'année.

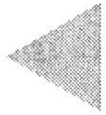
Ella a pris acte, avec beaucoup de regrets, de la dissolution de l'Amicale du « Botyè a Tobi » qui, pendant plus de 44 ans, a conservé le goût du patois dans la région de Vevey, Montreux et du Chablais.

Elle a assisté à la remise d'une modeste récompense aux concurrents du concours littéraire 2005 et a entendu l'énoncé des lignes directrices pour le maintien et la promotion du patois.

C'est l'Amicale « Intrè No » qui recevra la prochaine assemblée cantonale des patoisants.

O NÉ DÈ TSALANDÈ - Ô NUIT DE NOËL

Oscar Moret (FR)



O né dè Tsalandè

Ô Nuit de Noël !

*O né dè Tsalandè,
Né k'èhyèrè la nê
È ke tsanton lè j'andzè
Ou lindâ dè la yê...
Tsantâdè, tsantâdè
Le Bouébo dou Bon Dyu
Galé j'ènyi, choutâdè,
Le Chinyà l'è vugnu !*

*Ô nuit de Noël,
Nuit qu'éclaire la neige
Et que chantent les anges
Au seuil du firmament...
Chantez, chantez
Le Garçon du Bon Dieu
Jolis agneaux, sautez,
Le Seigneur est venu !*

*Alin ti vè l'èthrâhyo,
Yô rèpoujè l'Infanè,
To pri d'on piti t'âno
E d'on bà to kapounè...
Vouityidè la « bal'èthêla »
Ke chè lèvè chu le Vani
No dyidèrè tantyè ou bri.*

*Allons tous vers l'étable,
Où repose le petit Enfant,
Tout près d'un petit âne
Et d'un bœuf tout amorphe...
Regardez la « belle étoile »
Qui se lève sur la montagne :
Elle nous guidera jusqu'au berceau.*

*L'evê fâ chubyâ l'ourà,
Lè tsemin, dè nê, chon byan.
Alin vè Nouthra Dona
Ke prèjintè chon n'Infan.
No tsantin avu lè hyotsè
Ke chè brinyon dou Paradi...
E fan prèyi lè j'armayi...*

*L'hiver fait siffler le vent,
Les chemins, de neige, sont blancs.
Allons vers Notre Dame (= la Vierge)
Qui présente son Enfant.
Nous chantons avec les cloches
Qui se balancent du Paradis...
Et font prier les armaillis...*